



## 2009 全日本ヨットマッチレース選手権大会 ・イン・葉山

2009 All Japan Yacht Match-Race Championship in Hayama

2009 年 11 月 20-23 日

20-23 Nov., 2009

レース公示 ( ver. 1.2 )

NOTICE OF RACE (ver. 1.2)

An English sentence has first priority. (英文を正とする)

<p><b>1 ORGANIZING AUTHORITY</b></p> <p>The Organizing Authority (OA) will be the Japan Yacht Match-Race Association (JYMA).</p> <p>This event is authorized an All Japan Championship by Japan Sailing Federation..</p> <p>This event is performed under the support of the following groups and companies;</p> <p>✦Hayama Marina Yacht Club (HMYC)</p> <p>✦Hayama Marina Co., Ltd.</p> <p>✦Nippon Sail Training (NST)</p>	<p><b>1 主催団体</b></p> <p>本大会は日本ヨットマッチレース協会 (JYMA) が主催する。 また、財団法人日本セーリング連盟 (JSF) の公認全日本大会である。</p> <p>本大会は以下の団体、企業の後援・協力の下に行われる。 ・葉山マリーナヨットクラブ (HMYC) ・株式会社葉山マリーナー ・ニッポン・セイル・トレーニング (NST)</p>
<p><b>2 VENUE</b></p> <p>The venue will be Hayama, Kanagawa, Japan.</p>	<p><b>2 開催地</b></p> <p>開催地は日本国神奈川県葉山町である。</p>
<p><b>3 EVENT GRADING</b></p> <p>The event has applied for ISAF Grade 3.</p> <p>This grading is subject to review by the ISAF Match Race Rankings Sub Committee. The event may be re-graded when there is clear reason to do so.</p> <p>This event will hold as JYMA 's grade coefficient 2.0.</p>	<p><b>3 イベントグレーディング</b></p> <p>本大会は ISAF グレード3 として申請している。 このグレーディングは ISAF Match Race Rankings Sub Committee による再検討の課題となる。明確な理由がある場合、本大会のグレードは変更されることがある。 また、本大会は JYMA イベントグレード係数 2.0 の大会である。</p>
<p><b>4 PROVISIONAL PROGRAMME</b></p> <p>4.1 daily schedule are follows;</p>	<p><b>4 予定プログラム</b></p> <p>4.1 毎日の予定</p>
<p>20 Nov. (Fri) Preparation and Practice day</p> <p>12:00 Race Office open</p> <p>12:00-17:00 Meeting and preparation of boats / Practice / Check boats / Weighing</p> <p>17:00 Brake up</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Each team should sent at least one member for preparation. See clause 16.1(c).</li><li>● The team expect to practice on this day, should pay charter fee to NST besides entry fee. For further information, please hear to Mr. Igei (see clause 18).</li></ul>	<p>11 月 20 日(金) 準備・練習日</p> <p>12:00 レース本部オープン</p> <p>12:00-17:00 ミーティングと艇の準備。希望チームの練習。艇の最終チェック。体重測定。</p> <p>17:00 解散</p> <p>各チームは最低 1 名のメンバー準備のために派遣しなければならない。詳細は 16.1 (c)参照。</p> <p>当日練習を希望するチームは別途チャーター料 (NST へ)と上下架料 (葉山マリーナへ)を支払わなければならない。詳細は 18.問い合わせ先まで。</p>



21 Nov. (Sat) 08:00-09:00 Registration and weighing 09:00-09:40 First skippers meeting / Umpire & Skipper meeting 10:10 dock out 10:30 Attention signal for first race 17:00-17:30 Umpire/Skipper briefing 18:30-20:00 Welcome Party (Hayama-Kikusuitei, JPY3,000 per person)	11月21日(土) 08:00-09:00 受付 & 体重測定 09:00-09:40 艇長会議/アンパイア・スキッパー・ミーティング 10:10 レース艇ドックアウト 10:30 最初の注意信号発令 17:00-17:30 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 18:30-20:00 ウェルカム・パーティ(葉山菊水亭 会費 3,000 円/1 人)
22 Nov. (Sun) 08:00-08:30 Skippers meeting 08:50 dock out 09:10 Attention signal for first race 17:00-17:30 Umpire/Skipper briefing 17:30- Hayama Night (HMYC presents. One-drink/One-food party free of charge)	11月22日(日) 08:00-08:30 艇長会議 08:50 レース艇ドックアウト 09:10 最初のマッチの注意信号発令 17:00-17:30 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 17:30- 葉山ナイト(HMYC 主催 ワンドリンク・ワンフード・パーティ 参加無料)
23 Nov. (Mon/NH) 08:00-08:30 Skippers meeting 08:50 dock out 09:10 Attention signal for first race 15:30-16:00 Umpire/Skipper briefing 16:00-16:30 Prize giving ceremony 17:00 Race office close	11月23日(月・祝) 08:00-08:30 艇長会議 08:50 レース艇ドックアウト 09:10 最初のマッチの注意信号発令 15:30-16:00 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 16:00-16:30 表彰式 17:00 レース本部解散
4.2 Unless excused by the OA, attendance at the following is mandatory: (a) Initial briefing for skippers. (b) Daily briefing for skippers. (c) Official party for skippers and crews. (d) Prize giving for the final skippers and crews.	4.2 OA により許された場合を除いて、以下の行事に出席することは義務である。 (a) スキッパーは最初のブリーフィング。 (b) スキッパーは毎日のブリーフィング。 (c) スキッパーとクルーはオフィシャル・パーティ。 (d) ファイナルに進んだスキッパーとクルーは、表彰式。
4.3 Called off This event may be cancelled because of weather condition and so on. If OA decides cancel the event, OA will announce as following. And entry fee will be treated as following. Cancelled on or before 19 Nov. / OA will announce by Home Page, and announce to each skipper. Entry fee will be pay back at least 80%. Cancelled on 20 Nov. / OA will announce to each skipper. Entry fee will pay back at least 60%. Cancelled on or after 21 Nov. / Entry fee will not pay back.	4.3 大会の中止 本大会は天候等の事情により中止されることがある。中止された場合の通知方法、参加料の取り扱いは以下の通りとする。 11月19日以前に中止が決定された場合/HP に中止の旨を掲載するとともに各スキッパーへ個別に通知する。参加料は少なくとも80%を返却する。 11月20日に中止が決定された場合/各スキッパーへ個別に通知する。参加料は少なくとも60%を返却する。 11月21日以降に中止が決定された場合/参加料の返却はしない。



<p><b>5 SKIPPERS ELIGIBILITY</b></p> <p>(a) 12 skippers will be invited. Only skippers invited by the OA will be eligible to enter this event. Criteria of invitation as follows;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Seven skippers from domestic qualify race (one from Ku-Ru-Ru Match, one from Ninomiya-Cup, one from Namba Memorial Match, one from All Japan Women 's Match, one from Autumn Match, two from NST series.)</li><li>• One skipper from HMYC.</li><li>• Top two skippers based on the JYMA ranking (1<sup>st</sup> Oct., 2009).</li><li>• Two skippers recommended by Chairman of JYMA.</li></ul> <p>(b) The registered skipper shall helm the boat at all times while racing, except in an emergency.</p> <p>(c) To remain eligible a skipper shall confirm acceptance of invitation in writing, (fax or e-mail is acceptable) to be received by the date specified on the letter of invitation.</p> <p>(d) All competitors shall meet the eligibility requirements of ISAF regulation 19.2.</p> <p>(e) All competitors shall obtain an ISAF Sailor ID by registering online at <a href="http://www.sailing.org/isafsailor">www.sailing.org/isafsailor</a>. Skippers shall inform the OA of their ISAF Sailor ID at registration.</p> <p>(f) Competing skipper of Japanese nationality must hold skipper membership or youth membership of JYMA for the year of 2009.</p> <p>(g) Competing crews of Japanese nationality must hold skipper membership or crew membership or youth membership of JYMA for year 2009.</p> <p>(h) Under 19 years old Japanese competitor should submit the agreement letter from a person in parental authority at the time of registration.</p>	<p><b>5. スkipperの参加資格</b></p> <p>(a) 12 名のスキッパーが招待される。OA により招待されたスキッパーのみが本大会に参加する資格がある。招待基準は以下の通りである。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・下記国内予選で選出された7 名のスキッパー</li><li>くるマツチ 1 名、二宮杯 1 名、南波メモリアル マッチ 1 名、全日本女子マツチ 1 名、オータム マッチ 1 名、NST シリーズ 2 名、</li><li>・HMYC 代表の 1 名のスキッパー。</li><li>・09 年 10 月 1 日時点の JYMA ランキング上位 2 名のスキッパー。</li><li>・JYMA 会長の推薦するスキッパー2 名。</li></ul> <p>(b) 登録されたスキッパーは非常の場合を除き、レース中は常に艇の舵をとっていなければならない。</p> <p>(c) 参加資格を留保するために、スキッパーは招待の受け入れを書面によって (fax もしくは e-メールも可) 招待状に記載された期日までに確認 (返信) をしなければならない。</p> <p>(d) すべての競技者は、ISAF レギュレーション 19.2 の参加資格の要請に適合していなければならない。</p> <p>(e) すべての競技者 (クルーも含む) は、ISAF セイラーID を取得しなければならない。これは <a href="http://www.sailing.org/isafsailor">www.sailing.org/isafsailor</a> から無料でオンライン登録できる。スキッパーは受付のときに ISAF セイラーID を OA に示さなければならない。</p> <p>(f) 日本国籍を有するスキッパーは 09 年度 JYMA スキッパー会員もしくはユース会員でなければならない。</p> <p>(g) 日本国籍を有するクルーは 09 年度スキッパー会員、クルー会員もしくはユース会員でなければならない。</p> <p>(h) 日本国籍を有する未成年者は、保護者の同意書 (別書式) を受付時に提出しなければならない。</p>
<p><b>6 ENTRIES</b></p> <p>6.1 The skipper shall be entered on completion of registration, crew weighing and the payment of all fees and deposits. All payments shall be made by local currency (Japanese Yen).</p>	<p><b>6. 参加</b></p> <p>6.1 スキッパーは、受付登録、体重測定、すべての費用とデポジットの支払を完了することにより本大会に参加する。すべての支払は地方通貨(日本円)で行わなければならない。</p>
<p>6.2 Entry Fee</p> <p>Entry fee of JPY 100,000 shall be sent to the designated bank account by 13<sup>th</sup> November, 2009..</p>	<p>6.2 参加料</p> <p>参加料 100,000 円は、2009 年 11 月 13 日までに指定された銀行口座に振込まなければならない。</p>



<p>6.3 Damage deposit</p> <p>(a) An initial damage deposit of JPY 30,000 shall be paid with an entry-fee. This deposit is not the maximum payable by the skipper as a result of any one incident unless specifically stated otherwise in the SI or NOR.</p> <p>(b) In the event of a deduction from the damage deposit is decided by the OA it may require that the deposit be restored to its original amount before the skipper will be permitted to continue in the event.</p> <p>(c) The use of damage deposits for coverage of damages as well as any other liabilities and remedies shall be handled in accordance with article 16.</p> <p>(d) Any remaining deposit after the event will be refunded within 3 weeks at the least after the event.</p>	<p>6.3 ダメージ デポジット</p> <p>(a) 最初のダメージ デポジット 30,000 円は参加料とともに支払わなければならない。このデポジット額は、1 事故の結果、スキッパーが支払わなければならない最大額とは限らない。ただし、本 NOR、もしくは SI にて別段の定めがある場合はその規定が優先するものとする。</p> <p>(b) OA の決定によりダメージ デポジットから差引が行われた場合、ダメージ デポジットが元の金額まで充当回復されなければ、スキッパーはレースを続けることを許されないことがある。</p> <p>(c) ダメージ デポジットが充当されるダメージ、およびその他の損害賠償については 16 項によるものとする。</p> <p>(d) ダメージ デポジットの残額は、遅くとも大会終了後 3 週間以内に返却される。</p>
<p>7 RULES</p> <p>(a) The event will be governed by the rules as defined in the RRS(2009-2012), and including Appendix C.</p> <p>(b) The rules for the handling of boats of SI will apply, and will also apply to any practice sailing. Class rules will not apply.</p> <p>(c) The national authority prescriptions will not apply.</p>	<p>7. ルール</p> <p>(a) 本大会は RRS(2009-2012)に定義されたルールによって行われる。これにはアペンディックス C も含まれる。</p> <p>(b) SI のハンドリング・オブ・ボートのルールも適用される。これはすべての練習中にも適用される。クラス・ルールは適用しない。</p> <p>(c) ナショナル・オーソリティ規定は適用しない。</p>
<p>8 BOATS AND SAILS</p> <p>(a) The event will be sailed in Yamaha 30 S class boats.</p> <p>(b) 6 boats will be provided.</p> <p>(c) The following sails will be provided for each boat; Mainsail, Jib, Spinnaker.</p> <p>(d) Boats will be allocated by draw, either daily and for each stage as decided by the Race Committee.</p>	<p>8. ボートとセイル</p> <p>(a) 本大会はヤマハ 30 S クラス艇で行われる。</p> <p>(b) 6 艇のボートが用意される。</p> <p>(c) 以下のセイルが各艇に支給される。メインセイル、ジブ、スピナーカー。</p> <p>(d) ボートはレース委員会の判断により毎日およびステージごとに、抽選によって割り当てられる。</p>
<p>9 CREW (INCLUDING SKIPPER)</p> <p>(a) No limit of the number of crew who registered.</p> <p>(b) It is permitted to change crew-member if clear the weight-limit mentioned in clause (c). However number of crew on board should less or more than first race. In case of changing crew, it should get RC 's permission, and the time for changing crew is not object of request redress for postpone the start time. (amends RRS 60.1).</p> <p>(c) The maximum total crew weight, determined prior to racing shall be 350 kg, when wearing at least shorts and shirts.</p> <p>(d) When a registered skipper is unable to continue in the event the OA may authorize an original crew member to substitute.</p> <p>(e) When a registered crew member is unable to continue in the event the OA may authorize a substitute, a temporary substitute or other adjustment.</p>	<p>9. 乗員 (スキッパーを含む)</p> <p>(a) 1 チームに登録できる乗員の人数制限はない。</p> <p>(b) (c)項で規定された体重制限以内であればクルーは交替することができる。ただし、全乗員数は第 1 レースに乗艇した人数より多くても少なくともいけなく、また、クルーの交替は事前に RC の了解を得なければならない (RRS60.1 の変更)。</p> <p>(c) 乗員の合計体重はレース前に決定されるが 350kg 以内でなければならない。計測は最低限シャツとショーツを着用した状態で行われる。</p> <p>(d) 登録されたスキッパーが大会を継続することができなくなったとき、OA はオリジナル・クルーメンバーから交代を認めることができる。</p> <p>(e) 登録されたクルーが大会を継続することができなくなったとき、OA は交代選手、一時的な交代、その他の調整方法を認めることができる。</p>
<p>10 EVENT FORMAT</p> <p>Three stages (full round robin, semi-final, and final) are expected. Details will be noticed on SI.</p>	<p>10. イベント・フォーマット</p> <p>フル・ラウンドロビン、セミファイナル、ファイナルの 3 ステージが予定されている。詳細は SI で公示される。</p>

<p><b>11 COURSE</b></p> <p>(a) The course will be windward/leeward with starboard rounds, finishing downwind.</p> <p>(b) The intended course area will be in front of Hayama Marina and is shown on map reference.</p>	<p><b>11. コース</b></p> <p>(a) コースはスターボード回航の風上/風下で、ダウンウインドフィニッシュである。</p> <p>(b) コース海面は葉山マリーナの沖合いに設定される。地図参照。</p>
<p><b>12 ADVERTISING</b></p> <p>(a) As boats and equipment will be supplied by the OA, ISAF regulation 20.3.2 applies. Each boat may be required to display advertising as supplied by the OA.</p> <p>(b) The Organising Authority intend to supply the following equipment ISAF regulation 20.3.2 will apply and Category C advertising as supplied by the OA is to be displayed on this equipment. (Undecided)</p> <p>(c) Competitors may be permitted to display advertising ashore at the venue, but this is subject to individual negotiation with the OA.</p> <p>(d) Boats shall not be permitted the right to protest for breaches of any rules regarding advertising (amends RRS 60.1).</p>	<p><b>12. 広告</b></p> <p>(a) ボートと装備が主催者によって提供されるので、ISAF レギュレーション 20.3.2 が適用される。各ボートは主催者によって支給される広告を表示することが求められることがある。</p> <p>(b) OA は下記の装備を支給し ISAF レギュレーション 20.3.2 が適用される。OA によって支給された装備にはカテゴリーC の広告が表示される。(未定)</p> <p>(c) 競技者は開催地の陸上では個人広告を表示することが許されることがあるが、これは OA との個別交渉による。</p> <p>(d) 広告に関するルール違反は、艇による抗議の対象とはならない (RRS60.1 の変更)。</p>
<p><b>13 PRIZES</b></p> <p>(a) JYMA prize will be given to top 3 teams.</p> <p>(b) Top 4 skippers will be invited to Kururu Asia-Pacific Match held on 2010 spring.</p> <p>The OA may reduce a prize in the case of misconduct or refusal to comply with any reasonable request, including attendance at official functions.</p>	<p><b>13. 賞</b></p> <p>(a) 上位 3 チームには JYMA 賞が贈られる。</p> <p>(b) 上位 4 名のスキッパーは、2010 年春に予定されている「くるるアジア・パシフィックマッチ」に招待される。</p> <p>OA は、競技者の不品行、あるいは公式行事への出席を含むリーズナブルな要求に応じることの拒否に対して、賞を減じることができる。</p>
<p><b>14 MEDIA, IMAGES AND SOUND</b></p> <p>The OA may require television personnel and equipment (or dummies) to be carried on board while racing and may require competitors to be available for interviews. The OA shall have the right to use any images and sound recorded during the event free of any charge.</p>	<p><b>14. メディア、映像および音響</b></p> <p>OA は TV クルーとその装備 (またはダミー) を、レース中搭載することを求めることができる。また競技者にインタビューに応じることを求めることができる。OA は大会期間中に採集されたすべての映像、音響を無償で使用する権利を有する。</p>
<p><b>15 DISCLAIMER</b></p> <p>All those taking part in the event do so at their own risk. The OA, its associates and appointees accept no responsibility for any loss, damage, injury or inconvenience incurred, howsoever caused.</p>	<p><b>15. 請求の否認</b></p> <p>大会に参加するすべての者は、自己の責任で参加している。OA、その提携者および OA より任命を受けた者は、原因が何であれ、損害、損傷、負傷または被った不都合に対する一切の責任を否認する。</p>



## 16 CODE OF CONDUCT AND HANDLING STANDARDS OF DAMAGES

### 16.1 Code of conduct

- (a) Competitors shall comply with any reasonable request from any official, including attendance at official functions, co-operation with event sponsors and co-operation with RC, and shall not behave so as to bring the event into disrepute.
- (b) Competitors shall handle the boats and equipment with proper care and seamanship and in accordance with SI Appendices C and D.
- (c) Each team should send at least one member for prepare the event on Friday 20<sup>th</sup> November. If could not send persons, should pay JPY 10,000 to OA.
- (d) The penalty for breaking this SI is at the discretion of the PC and may include exclusion from further participation in the event, the withdrawal of any prize money or the withholding of deposits.

### 16.2 Handling standards of damages

16.2.1 The loss of the following items for whatever reason shall be the responsibility of competing boats and shall be deducted from damage deposits.

- (a) Winch handle: JPY 15,000/ handle
- (b) Y flag: JPY 5,000/ flag
- (c) Other flags ( B flag, blue, yellow, pink ): JPY 3,000/ flag

16.2.2 The insurance covers damage that exceed above JPY 100,000. Repair cost within the JPY 100,000 may be asked to be born by the competitors.

16.2.3 Damage caused in violation of SI Appendix C (handling of boats) is not subject to the coverage by insurance. Competitors shall be solely responsible for the damage.

16.2.4 Damage caused by contact between boats, hull, sail, rigging and other equipment damages shall be paid by the responsible competitors (including deduction from deposits). Such cost may not to be less than JPY 100,000 (damage deposit) per one incident. The ratio of burden shall be mutually decided by and between the competitors involved in the cause of damage. When requested, OA may under the advise of PC, advise the apportionment of cost as follows:

- (a) in case the boat with right of way boat is identified:  
right of way boat 2: no right of way boat 8
- (b) in case no right of way boat is identified;  
cost to be born equally

16.2.5. In case of damage applicable to 1 clause above, skipper shall submit a damage report in addition to the condition report to the race committee and also report verbally to the race committee within 30 minutes of returning to the harbor.

16.2.6. In case of damage that affects the proceeding of the race, the skipper causing the damage may be recorded as losing the matches which he is unable to compete while repair is underway.

## 16. 行動基準とダメージの取り扱い基準

### 16.1 行動基準

- (a) 競技者は、公式行事への出席や大会スポンサーへの協力とレース運営の補助を含む、競技役員からのリーズナブルな要求に従わなければならない、また大会の名誉を傷つけるような行動をしてはならない。
- (b) 競技者は、艇と装備を通常の注意とシーマンシップによって取り扱い、SI アペンディックス C と D に従わなければならない。
- (c) 各チームは最低 1 名のメンバーを 11 月 20 日 (金) に準備要員として派遣しなければならない。派遣できない場合は事前に OA へ通知し、代替費用 1 万円を受付時に支払わなければならない。
- (d) この SI に対する違反のペナルティは、PC の裁量であり、それには大会へのこれ以上の参加からの排除、賞金の回収、保証金の保留を含めることができる。

### 16.2 ダメージの取り扱い基準

16.2.1 以下のアイテムの紛失は理由のいかに関わらず当該艇の責任とし、その損失はダメージ デポジットより差し引かれる。

- (a) ウinchハンドル :15,000 円/1 本
- (b) 抗議旗 (Y 旗) 5,000 円/1 本
- (c) 識別旗、B 旗、損傷旗 :各 3,000 円/1 枚

16.2.2 今回使用されるレース艇が加入している艇体保険の免責額は 100,000 円である。免責額内のダメージ補修費用は、当事者負担とすることがある。

16.2.3 帆走指示書アペンディックス C (ハンドリング・オブ・ボーツ) に違反した結果生じたダメージは艇体保険適用の対象とはならない。当事者の負担である。

16.2.4 他艇との接触によって生じた、艇体、セイル、艀装その他備品のダメージは、その保険免責額内の修理費用を当事者間で負担するものとする(ダメージ デポジットから差し引かれる)。この額は 1 事故につき 100,000 円を超えることもある。その負担割合は原則として当事者間の協議によるものとするが、当事者から要請があった場合 OA は PC のアドバイスを受けて、以下の割合によって分担することを勧告する。

- (a) 権利艇 非権利艇が特定できる場合  
権利艇 2 非権利艇 8
- (b) 権利艇 非権利艇が特定できない場合  
当事者間で均等割りとする

16.2.5 前項に該当するダメージが生じた場合、各スキッパーは帰着後 30 分以内にコンディション・レポートの他に別書式のダメージ レポートをレース委員会に提出し、口頭でその概要を報告する義務がある。

16.2.6 大会の進行を妨げるような重大なダメージを引き起こしたスキッパーに対して、レース委員会はダメージの修理が完了するまでの間、そのスキッパーの成績を不戦敗とする場合がある。

17 Deleted.	17. 削除。
18 Further Information Contact; Norio Igei (Mr.) E mail; <a href="mailto:igei100@attglobal.net">igei100@attglobal.net</a>	18. 問合せ 伊藝徳雄 E メール <a href="mailto:igei100@attglobal.net">igei100@attglobal.net</a>
Date of Issue: 2 November, 2009 Notice of Race version number: 1.2	発行日 2009 年 11 月 2 日 Version 1.2

#### Information

(1)Sailing Instruction will be published until 10 Nov., 2009.

(2)Race area

